**第 9 课**

**原毅: *Здравствуйте, дорогие радиослушатели* ——你们好，亲爱的听众朋友!*Валерий, Юлия, здравствуйте!***

**尤利娅*:*** *Здравствуйте, дорогие радиослушатели! Добрый вечер, Юань И!*

*Привет, Валерий!*

**瓦列里*:*** *Здравствуйте, дорогие радиослушатели! Добрый вечер, Юань И! Юля, привет!*

**原毅:**  我们每次都用以下的问候形式 ***«Здравствуйте, дорогие радиослушатели!»*——你们好，亲爱的听众朋友！**开始我们的讲课**。**瓦列里和尤利娅也是用这句话向大家问好。他们对我说的是 ***«Добрый вечер»*** *——* **晚上好。**作为老朋友，他们之间用*«Привет!»*一词相互问好。*Валерий, Юлия,* 请为我们的听众再重复一遍你们刚才进行的问候。

**尤利娅*:*** *Здравствуйте, дорогие радиослушатели! Добрый вечер, Юань И!*

*Привет, Валерий*

**瓦列里*:*** *Здравствуйте, дорогие радиослушатели! Добрый вечер, Юань И! Юля, привет!*

**原毅**: ***Спасибо, Юлия. Спасибо, Валерий*.**——**谢谢尤利娅，谢谢瓦列里**。我们的一些***радиослушатели*** *——* **听众**要求复习上一堂课带有 ***кто это?*** *——* **这是谁？**问句的习题。我同尤利亚和瓦列里建议我们 ***дорогие  радиослушатели*** *——* **亲爱的听众**同我们一起重温一遍此练习题。我将***по-китайски***——**用中文**指一些词或是人名，尤利娅将***по-русски*** ——**用俄语**重复这些词或是人名。如果说的这个词是动物性事物，即指的是人、动物，或是人名的话，你们必须用***кто это?*** *——* **这是谁？**这样的问句进行提问**；**如果说的这个词是非动物性事物，你们就用***что это?*** *——* **这是什么？**的问句提问。瓦列里将帮助检查你们是否做对了练习题。在停顿片刻后，他会做出正确答复。下面我们就开始了。注意，第一个单词：

**单词：相册、父亲、妈妈、住宅、房间、瓦列里、无线电、老师、尤利娅、房屋、猫、电脑、电话、爸爸、护照、原毅。**

Фотоальбом, отец, мама, квартира, комната, Валерий, радио, преподаватель, Юлия, дом, кот, компьютер, телефон, папа, паспорт, Юань И

**原毅**: *Спасибо, Юлия*.

**尤利娅**: *Не за что*.

**原毅**: *Спасибо, Валерий*.

**瓦列里**:  *Пожалуйста, Юань И*.

**尤利娅**: *Где он? Где он? Валерий, Юань И, где он?*

**瓦列里**: *Кто он, Юлия*?

**尤利娅**: *Не кто, а что? Где текст*?

**原毅**:  *Вот он, Юлия. Вот текст.*

**尤利娅:** *Спасибо, Юань И*.

**原毅**: 听众朋友，为了使你们对上述对话有更好的理解，我必须向你们做某些解释。俄语中回答 *что это?* 或是 *кто это?* 问句的所有名词分为三组：阳性名词，指*он* 的一词——即中文里的**他**一词；阴性名词，指 *она* 一词——即中文里的**她**一词；中性名词，指 *оно* 一词——即中文里的**它**一词。所有的阳性名词是以辅音结尾，如***дом*** *——* **房屋**、***телефон*** *——* **电话** *、* ***отец*** *——* **父亲** *、* ***текст*** *——* **课文。**所有刚才举例的事物名称，包括父亲一词在内可以用*он，*所以阳性名词可以称为*он*这一词组*。*我可以问瓦列里***Где отец?*** ——**父亲在哪里？**他就会指着父亲的照片回答说

**瓦列里**: *Вот он.*

**原毅**:  我同样可以提出有关房屋的问题。如***Где дом?*** *——* **房屋在哪里？**瓦列里会用同样的答词来回答

**瓦列里**:  *Вот он*.

**原毅：*Вот он*——就是他**。 我们听到的是同样的回答，尽管房屋一词属非动物性事物。尤利娅在寻找自己为听众进行广播教程的课文课文时，她问我们：

**尤利娅:** *Где он? Где он*?

**原毅**: ***Где он? Где он*?** **——他在哪里？他在哪里？**这种问法可以针对所有阳性名词进行提问：无论是人，还是事物。就因为这个原因，瓦列里最初没能理解针对什么事物提出的问题，所以反问：***Кто он?*** *——* **他是谁？**尤利娅纠正他说***Не кто, а что*** *——* **不是谁，而是什么。**然后再作她指的是什么的解释：*Где текст*? 随后是我说的**：** ***Вот он——这不就是他么*。**我用*он*一词来指课文，因为课文属阳性 。我们再来听一遍这段对话。

**尤利娅**: *Где он? Где он? Валерий, где он*?

        他在哪里？他在哪里？瓦列里，他在哪里？

**瓦列里**: *Кто он, Юлия?*

        你指的他是谁，尤利娅？

**尤利娅**: *Не кто, а что? Где текст?*

           不是谁，而是什么。我的课文在哪里？

**瓦列里**: *Вот он, Юлия. Вот текст*.

         这不就在这里么，尤利娅。这是你的课文。

**尤利娅**: *Спасибо。* 谢谢

**瓦列里**: *Юань И, она?*

**原毅**: *Спасибо, Валерий*. 瓦列里提示我们还没向大家解释阴性名词，或是说*она*的用词。阴性名词的大部分以元音的**а**或是**я**结尾（其中也有例外，但这我们以后再说）。如，***мама*——*妈妈***，请大家注意，这一词的结尾用**а**结尾， ***комната*——*房间***，也是以**а** 结尾，***квартира——住宅*，**又是以**а**结尾，***Россия——俄罗斯*,**这一词以**я**结尾。

**瓦列里**: *Вот она*.

**原毅**: *Да*. ***Вот она*** ***——这就是她***，这句话可以针对房间、住宅、俄罗斯来说。下面我将开始向瓦列里提问，请大家注意听他的回答。他将总作出一样的回答： ***Вот она——这就是她。*** ***Валерий, где Юлия? ——瓦列里，尤利娅在哪里？***

**瓦列里:** *Вот она.*

**问：** *Где квартира? Где комната? Где Москва? Где Россия?*

**尤利娅** *: Где радио? Вот оно?*

**原毅** *: Спасибо, Юлия.*尤利娅的最后一句话指的是中性词。中性词都以元音的 **о** 或是 **е** 结尾。如***радио——无线电*, *метро* *——地铁*, *окно* *——窗户。*** ***Правильно, Юлия?——对吗，尤利娅？***

**尤利娅**: *Правильно, Юань И*. *Где радио?*

**原毅:** *Вот оно.* 尤利娅问我***Где радио——无线电在哪里？*** *我回答说* **«*Вот оно»* *——*不就是它。** 因为，无线电是中性词，需要用 *оно* 一词。***Юлия, где метро——尤利娅，地铁在哪里*** *？*

**尤利娅:** *Вот оно.*

**原毅:** ***дорогие радиослушатели*** *——****亲爱的听众朋友，***在今天课程的最后，我们跟往常一样为你们布置新词作业。但今天的新词按四句阳性，四句阴性，四句中性词顺序的对话形式进行。而你们，***дорогие радиослушатели*** *——****亲爱的听众朋友，***跟着瓦列里和尤利娅重复。

那么，***Валерий, Юлия, пожалуйста——*瓦列里、尤利娅，请开始吧**。

- Где….? - *Вот он (она, оно*).

**单词：**办公室、银行、饭店、机场、汽车、签证、问题、国家、录像、地铁、窗户、大使馆。

Список слов: офис, банк, ресторан, аэропорт, машина, виза, проблема, страна, видео, метро, окно, посольство.

**原毅:** ***дорогие радиослушатели***这堂课就上到这里。

***До свидания!*** *——****再见！***

**瓦列里,尤利娅:** ***До свидания!***